

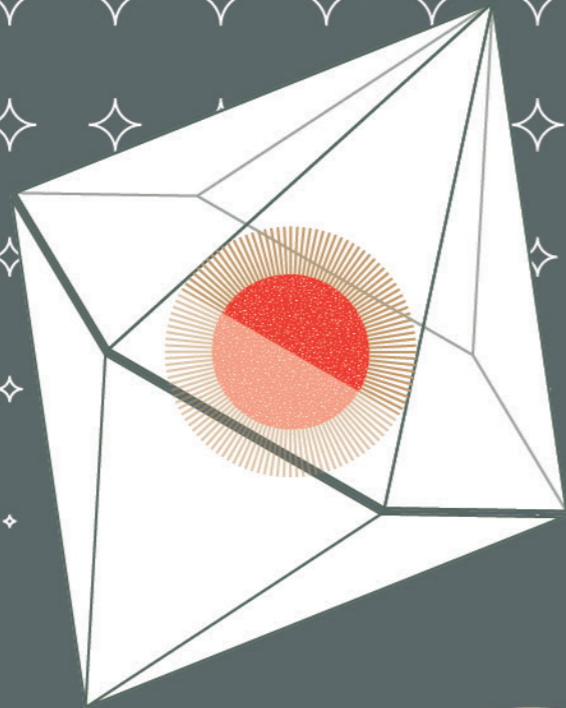
國立中興大學  
台灣文學與跨國文化研究所

Graduate Institute of  
Taiwan Literature  
and  
Transnational Cultural Studies

電子報

第二期

2017.07.20 刊



## 目錄

### 華語語系研究

華語語系研究國際學術研討會  
華語語系研究國際學術研習營

### 跨界研究

第三十九屆比較文學會議  
臺港文學跨界交流

### 生態環境

田野參訪活動  
在地實踐與自然文化

### 師生動向

國際交換生計畫：德國  
文史工作：地方政府

指導老師		高嘉勵		
編輯		鄭皓元		
撰稿		吳杰濤	吳曉恬	呂 樾
		張泰綾	葉靜潔	鄭筑庭

# 華語語系研究

## 華語語系研究 國際學術研討會

華語語系·台灣：2017華語語系研究國際學術研討會由國立中興大學台灣文學與跨國文化研究所、人文與社會科學研究中心和哈佛大學東亞語言與文明系主辦，於2017年6月24日至25日假台北張榮發基金會國際會議中心隆重展開。主題論壇「華語語系與台灣」，主辦單位邀請哈佛大學東亞語言與文明系王德威教授及加州大學洛

杉磯分校史書美教授展開對談，兩位老師分別提出對「華語語系與台灣」的看法和思考。

史書美教授說明「華語語系的台灣」和「台灣的華語語系」兩個概念，前者的意義在於表述台灣文學是多語的文學，後者則為台灣做為華語語系關係網絡中的一環，是動態的存在，台灣性作為在地性正在不斷的創造和展演。

王德威教授提供了幾個故事，分別為被視為馬華作家的戴小華《忽如歸》、排灣族作家伊苞的《老鷹，再見》和新加坡作家謝裕民《重構南洋圖像》，藉由這幾個故事，王德威教授提出以華語語系的視角出發，這些故事都展現了不同的「離散」方式與面貌，提供華語語系研究新的思考與方向。

主題論壇後，九場不同面向的主題會議，分別從「華語語系的在地脈絡」、「聲音與文字的遭遇」、「多媒體的華語聲」、「文學的多聲複調」、「華語影像」等主題，對於華語語系和華語語系台灣提出不同的概念進行思考與辯證。

作家論壇邀請到楊澤、駱以軍和夏曼·藍波安等作家及國際版權公司創辦人譚光磊，楊澤分享其創作和成長的七零年代台灣背景與社會脈絡，夏曼·藍波安則認為且強調自我與作品的定位為「海洋文學」，駱以軍分享成長經驗中的九零年代台灣社會，以及知識養成的背景與過程；譚光磊則分享書籍的國際版權交換經驗。作家的現聲和現身、台灣文學的翻譯與國際推廣，作為2017華語語系·台灣研討會的結尾，回應華語語系的討論與脈絡實踐的再思考。



# 華語 語系 研究

## 華語語系研究 國際學術研習營

2017年6月26日至7月4日，為期九天的第二屆華語語系研究國際學術研習營在中興大學展開，來自中國、台灣、加拿大、香港、馬來西亞等地的33位博士生和研究人員一同參與。此次研習營邀請王德威、史書美、姜學豪、陳榮強、羅鵬、孫松榮、紀錄片《日曜日式散步者》導演黃亞歷、黃淑嫻、陳國偉、楊翠及李育霖等十一位講師，來到課堂上與學員們分享華語語系不同面向的思考與討論。

第一堂課王德威老師以「華夷風」的概念出發，以華語語系作為一種觀看與閱讀的方式，進一步提出對於當前華語語系的思考。接著史書美老師以其最新著作《反離散》為基本論述，對於定居殖民主義和反

離散的論述與內容進行更深刻的討論。

接著姜學豪老師則以華語語系作為方法，提出酷兒研究中嶄新的思考與批判，陳榮強老師藉由自身的成長經驗，與新加坡的歷史脈絡、文學作品與影像，提出與分析「華語語系與南洋」新鮮且有趣的切面。

羅鵬老師與黃淑嫻老師，前者揭示香港電影中，對於香港回歸二十年的看法與分析，後者則從五六零年的香港歷史與電影爬梳、分析，兩位老師的演講共構香港歷史的縱深、眾聲與眾身。孫松榮老師在課堂上爬梳「華語電影」概念的歷史脈絡，並提出華語電影研究趨勢的思考，呼應黃亞歷導演對於《日曜日式散步者》的作品是否應該被歸類為「紀錄片」或



是「實驗電影」，以及能不能被歸類於華語語系電影的思辨。

在課程尾聲，楊翠老師以唯色與利格拉樂·阿鳩為例，提出且闡述兩人各自代表的「少數說話」的概念與論述，李育霖老師則提出「前沿地帶」的概念，並以賴和、王禎和、夏曼·藍波安為例，提出三位作家作品中的語言、文字和聲音所展現的「前沿地帶」所隱含的政治、倫理以及美學，這些隱含的政治、倫理以及美學親密的緊合與呼應作家的生命政治，作為此場演講與此次華語語系研究國際學術研習營的結論。



# 跨界研究



本次會議以「人非人，物非物」作為主題，邀請學者針對近年來「物」的新興論述及當前的人文狀況，進行想法的交流和反思；進而關注物的變化如何改變人文思維，例如：科幻小說的異境想像、流行文化中神怪等的異類存在、環境議題中的物種失序…等，此一議題回應人類主體在目前政治、經濟和資訊科技快速變遷中的重新構成。

以「人非人，物非物」為核心的前瞻議題，並非只是哲學本體論思考的興趣，更與生命倫理以及當下政治方案密切相關。除了主題講者、14位主持人和36位發表者外，更有148位遍

及各大專院校之老師或學生與會，足見討論議題引發的關注。

會議投稿論文主題包括文學、生態、電子、媒體、傳播、機械等；跨學科的交會與對話，回應了當今科技、電子媒體和資訊產業蓬勃發展下，社會政治快速變遷的現象，甚至是資本主義所引發的分配不均與全球生態問題。與會者遍及文學、光電、園藝、海洋技術、歷史、傳播等等領域之教師或大專院校學生，確實達成本會議當初預設之跨領域對話的可能。

本次會議所邀請的專題演講者與主持人，多是台灣學界人文領域

重要的資深學者，引領了各位與會者深入思考。發表者們要不是已在此領域累積多年的研究成果，便是對新興電子媒體和流行文化資訊脈動能快速掌握的年輕學者。透過此會議不同世代的交流，不僅在哲學思辨與理論建構間形成彼此的互動互補，更能刺激不同的想像與思考，確實有助於相關領域學術研究和知識的提昇與推廣。

本次會議對「人非人，物非物」現象的討論，其實回應當前台灣社會與全球發展的各種現象和問題，例如當今科學的持續發展改變了傳統以來對物的理解，

電子媒體的蓬勃發展改變長久以來人的生活形態和物質環境，全球資本主義怪獸式的發展更使得各類物種的生存空間面臨空前的浩劫等。人已非人，物已非物，這一連串的問題無可避免地都與國內外政治和經濟發展息息相關。主題演講對於動物倫理的思考，來自文學、生態、電子、媒體、傳播、機械各領域學者，對於台灣社會與全球發展現象的反思，加之會議當中，跨領域的專家學者與年輕世代的學生交互對話，無論是在深度、廣度甚或是影響力均十分深遠。



# 跨界研究

## 香港再思考： 台港文化語境的 跨界交流

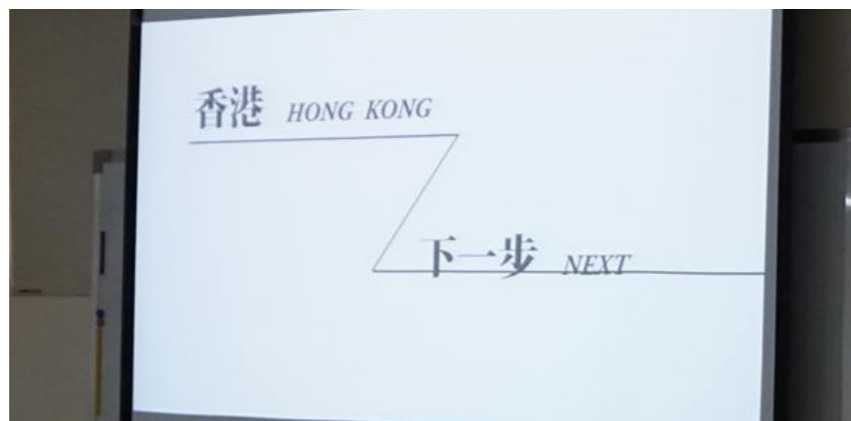
近幾年，台灣和香港都面臨許多問題，這些問題也是關心兩地前途的人所無法忽視的。因此，本學期，中興台文所請到了楊傑銘、陳筱筠、王鈺婷和黃淑嫻來和我們分享他們對香港的研究與關懷。

### 對倒香港 香港回歸二十年 楊傑銘

五月一日，靜宜大學閱讀書寫創意研發中心助理教授楊傑銘老師，到課堂上與同學們分享對於香港的觀察。他以爬梳香港的殖民歷史開始，告訴我們在殖民時

期，港英政府大多只注重香港的經濟發展，在文化、教育和醫療上，幾無任何建樹。而歷經國共內戰、冷戰時代，大量的人口移入香港，造成香港文化、居住環境以及人口組成等各方面的混雜，也大幅改變了香港的形貌。

講者也帶領同學們觀看影片，去了解自1997以降，這二十年來所發生的許多問題，例如雙非、水貨事件、雨傘運動等。若要回應香港現今所發生的種種問題，我們必須要回到歷史上去進行細膩的爬梳與思考，同時，也才能透過歷史化的思考香港，進一步反思台灣的處境。



### 尋找港台文學間的脈絡： 香港文學的再思考 陳筱筠

五月三十一日，陳筱筠老師向我們提到，如果從文學來透視香港和台灣的关系，其實香港文學和台灣文學之間，早在一九五零年代至一九七零年代之間便已有熱絡的交流。無論是馬朗主編的《文藝新潮》雜誌，或是崑南與葉維廉合辦的詩刊，都可以看到香港與台灣雙方在文學活動上的相互支持。台灣與香港之間的關聯，不單單只是從地緣位置接近、美援文化背景、或是齊手反共那樣的理解而已，我們更可以從文學中深入了解，雙方有許多複雜而細膩的交流。近來，由台灣和香港所共同拍攝，以紀錄作家生平為主題的紀錄片《他們在島嶼寫作（二）》當中，更是出現了三位香港作家：西西、也斯、劉以鬯，足見香港文學對於台灣影響之大。



### 台港跨文化語境：論五、六零 年代台灣女作家香港發表現象 王鈺婷

六月五日，清大台文所副教授王鈺婷老師為我們帶來的學術座談，則更是深入地，以郭良蕙、童真等台灣女作家在香港當地的發表情形為主要探討對象。我們可以看到在五、六零年代的社會背景下，在文學場域受到反共意識型態與國族論述脈絡所主宰的框架裡，女性被賦予了一個既定的印象，這樣的印象更是被延伸，擴及到女性作家該有的「模樣」上。而這個繼承自五四時期，為國為民的「新女性」形象，卻又正好與西方文化遍及大眾後，所帶來的「摩登女性」這樣的女性形象有所出入。於是我們可以看到，當時郭良蕙或童真這樣的女性作家，在這樣的夾縫之間所寫出的作品是如何地展現出他們的特殊性，以及這些作品又如何呈現出當時被視為「踰矩」的社會現象。

### 國族、殖民與本土：香港六零 年代文學與電影中的香港身份 黃淑嫻

在七月初的華語語系研習營中，黃淑嫻老師也向我們爬梳戰後香港五零年代的歷史，以香港五零年代的影像和文學為例，揭示香港五零年代戰後大量的外來者移居香港的身份駁雜，由於大量的外移者移居香港，造成居住或是就業方面的問題，促使五零年代第一批的左翼勢力與運動在香港產生，但因左翼勢力與運動最終走向極端與激進，而使得香港人民不再信任左翼的力量，直到雨傘革命後，左翼運動與勢力才又再次興起。

# 生態環境

## 康橋踏查： 和劉克襄一起 進行生態思考



中興大學台文所非常著重和自然環境與生態文化的了解，以促進自然生態、環境議題，和人文思考之間的對話，本學期由邱貴芬老師所講授的「臺灣文學與生態環境研究」邀請到作家劉克襄率領課堂上的同學一同前往中興大學康堤進行生態導覽，體驗自然環境和人文之間的互動，讓同學除了課堂學習之外，對於身邊的環境也能夠有所關心。劉克襄以中興大學康河為例，說明現今河川整治中多以水泥鞏固河床，卻造成河底生態盡毀的疲弊，再加上河川旁邊植被選種

以外來種為主，著重植被的觀賞性卻可能破壞了地區中植物生態系的維護等，簡單扼要的說明了目前河川整治的情形。

然而，這也絕非貪望某種「原生」或「去人類足跡」的自然想像，而是認為，在進行河川整治——或甚至是都市開發時，必須多站在生態的角度思考，以都市與自然雙贏的思考進行規劃，確實點出了現今台中河川整治與都市開發之潛在問題與未來展望。

# 生態環境

## 在地實踐與自然文化

在田埂上流浪  
許雅菁、莊傳芬

當我們實地去了解生態以後，如何去實踐生態生活就成為下一個重要的課題。「瀾濃·有塊田」就是一個這樣的組織，經營者許雅菁和莊傳芬分別是台文所所辦前任助理和 101 學年度的畢業生，五月二十四日，我們邀請她們來到課堂上演講，許雅菁曾透過雲門舞集流浪者計畫補助的經費，實地到北海道四個農場深度體驗，在北海道下定決心要成為農夫，從中尋找田與自然的經驗並回到美濃這個地方親近土地，嘗試克服技術、經濟、知識層面的問題，為自己、為土地、為環境找到一個共生關係，不用化學肥料的耕作方式，讓土地自然地恢復該有的食物鏈。當雙手的厚繭與辛勞的汗水盼出有機健康的蔬果時，分享與我們的感動是加倍的。

台灣流行歌曲中的植物  
楊智凱

其實，在文學中，也有許多和自然、生態、環境息息相關的文化符號的使用。楊智凱老師在六月七日為我們帶來的這個講題，就是一個很好的例子。這個議題對許多上課的同學來說都是大開眼界：原來我們朗朗上口的許多歌曲，都有植物（無論是花、草、蕨類等）隱含在其中，並且富含生物學與植物學的概念。如「魯賓花」竟是與當時時空背景的生態環境相關，而「野玫瑰」則可以溯源到馬偕醫生在台紀錄的台灣原生植物資料，這些我們在唱歌的過程中不會去了解到的知識，都透過講者的講解而變得鮮明。另外，講者也帶大家認識台灣銀行發行的鈔票各面額上的植物、動物、山川，用生態環境的視角觀察鈔票，並賦予鈔票新的表述含義，這些知識都非常有趣且受用。



### 瀾濃 · 有塊田

瀾濃·有塊田是由兩位在中興大學台文所相識的女孩所創辦的組織，兩人在歷經各種努力，學習成為農夫的方式，目前在美濃經營自己的農產事業。



## 國際交換生計畫： 泰綾的德國紀行

泰綾是台文所碩三的學生，這學期在德國杜賓根大學交換，想要在杜賓根大學的生活和學弟妹分享。

泰綾這學期因為想保有一些去旅行的餘裕，在杜賓根大學只有修三門課，分別是口語溝通課，德文課，以及一門肚皮舞課。泰綾說，對她而言挑戰度最高的是口語溝通課。

課程還沒開始前，她以為這堂課類似於台灣的「大學英文」，但去了之後發現完全不是這麼一回事，課程的最高潮在於期中的一次辯論。「口說課=辯論課」這件事，在這裡似乎是司空見慣，和其他朋友提起自己修了這門課，他們的第一個反應都是

「Oh, debate course?」這堂課主要是給大學部的學生修習，他們在這個階段使用英文的方式已經是我們研究所訓練的方式了。學生對論題自由發揮的同時，也被要求仔細闡述與舉證，並能夠捍衛自己的論點以及進行答辯，但因為是口說課，老師也相當強調演講或辯論時的一種演說魅力和機智幽默的風格。雖然這堂課難度很高，但泰綾認為她收穫很多。

另外泰綾也告訴我們，在德國只有一學期的交換時限實在太短了，一切都正在漸入佳境的時候就要回台灣了。如果學弟妹有興趣到海外交換、經濟與時間許可的話，不妨規劃一年。

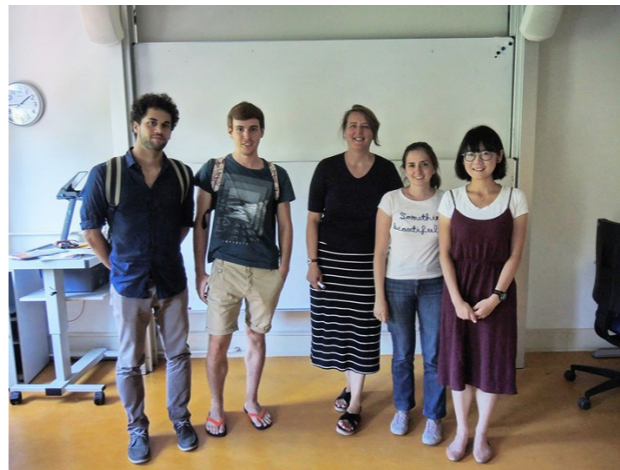


← 泰綾與朋友前往科隆旅行的合影，在歐洲讀書不但可以浸淫在當地的人文氣息中，也可以四處旅行，增廣見聞。



↑ 泰綾就讀的杜賓根大學圖書館一景

↓ 泰綾和德文課師生合影



↑ 泰綾與朋友參加杜賓根城市導覽合影

↓ 與朋友聚餐合照，德國生活過得十分愜意



↓ 杜賓根內卡河畔的老城區



↑ 泰綾所居住的宿舍外觀

↓ 杜賓根市政廳外觀





## 文史工作： 小鎮裡的菸事 與菸逝



↑ 曉恬所負責的兒童劇參與者合影



↑ 正在進行繪本創作的孩子們



↑ 101 年的畢業生吳曉恬



↑ 竹山當地的菸農

### 竹山菸語 話當年



↑ 曉恬所服務的臺中菸葉場  
竹山輔導站粉絲專頁

在南投縣竹山鎮公所服務多年的吳曉恬（106年五月起轉任南投縣文化局文化資產科），是本所101級的畢業生，在竹山參與舉辦過許多文化活動，她和學弟妹們分享她的工作體驗。

曉恬在南投竹山負責歷史建築——「臺中菸葉場竹山輔導站」的業務，在一年經費僅有三十萬的情況下，與在地文史青年和學校合作是「共好」的嘗試，誕

生一部紀錄短片、一齣兒童劇、兩本繪本及一系列種菸報導文學，供未來空間展演之用。

小鎮裡最美的是許多人願意不計成本的貢獻專長，讓小小的計畫能讓年輕一輩與長者有新的對話和產出。其實，停止種菸，影響的並非癮君子，而是農家生計；曾在臺灣農村當中「種菜四年比不上種菸一年」的辛勞，如今卻在全球化資本主義發展中消逝，

從實際的田野觀察中更清楚的看到農業移工、產業斷層及氣候變遷等的現狀。

幾年下來，曉恬從工作中所體認到的是，文化行政之所以有趣之處，乃是能夠遇到許多有創意的人事物，但另一方面，工作上所有的執行面卻仍需回到「依法行政」的框架，或許這就是這條路有趣但也枯燥的甘苦吧。